



中国哲学与诠释学丛书

赖贤宗 著

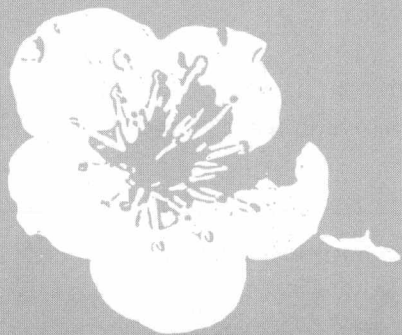
# 意境美学与诠释学



北京大学出版社  
PEKING UNIVERSITY PRESS

意境美学与诠释学

赖贤宗 著



图书在版编目(CIP)数据

意境美学与诠释学/赖贤宗著. —北京:北京大学出版社,2009.10  
(中国哲学与诠释学丛书)

ISBN 978 - 7 - 301 - 15759 - 6

I. 意… II. 赖… III. ①美学 - 研究 ②解释学 - 研究  
IV. B83 B089.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 167175 号

书 名: 意境美学与诠释学

著作责任者: 赖贤宗 著

责任编辑: 舒 岚 尚 明

标准书号: ISBN 978 - 7 - 301 - 15759 - 6/B · 0820

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn> 电子邮箱: [weidf@pup.pku.edu.cn](mailto:weidf@pup.pku.edu.cn)

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62752824

出版部 62754962

印 刷 者: 三河市欣欣印刷有限公司

经 销 者: 新华书店

730 毫米 × 980 毫米 16 开本 15.5 印张 231 千字

2009 年 10 月第 1 版 2009 年 10 月第 1 次印刷

定 价: 33.00 元

---

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话:010-62752024 电子邮箱: [fd@pup.pku.edu.cn](mailto:fd@pup.pku.edu.cn)

## 成中英先生序

1989年秋季赖贤宗教授作为一个年轻的学子选修了我的本体诠释与分析哲学的研究生课程。在此后的20年里,从台湾到德国,从德国再回到台湾,我看到了一个年轻哲学心灵的蓬勃成长与欣荣发展,也见证了此一成长与发展的成果。贤宗是一位敏思多才、勤于研究并具有创意的新一代的哲学学者。他在他的哲学研究中逐渐认识到与掌握了我的本体诠释学的本体论与诠释学方法,因而为众多的哲学传统找到了一个统合联贯的思考基础,并如他所说,期勉自己进行钩深致远、统之有宗、会之有元的哲学思考,并立意要成为一位哲学家。我认为他已有相当的成功。

虽然他的诸多论文是在不同时期对不同科目所做的哲学研究成果,我却感觉到他在本体诠释学的基础上已有把伦理学、宗教学与艺术美学结合在一起的意思,透露出一种活泼生动思维生命的本体及其向多面的展开的潜能。也使人们意识到宗教的信仰、伦理的善意、美学的意境都有其内涵的真实,一方面自成一体,另一方面却又彼此涵摄,相互旁通。这里我想指出,虽然贤宗把 Heidegger、Beck 等哲学家的哲学也视为“本体诠释学”(Onto-Hermeneutics),此一理解正显出本体诠释学的包含与融摄精神。因为只有在此基础上方可能把东西及中西的本体哲学与价值哲

学融会在一起,同时又对 Heidegger 等进行了一项本体融合(不只是视野融合)的再诠释。

我所说的本体诠释学是基于我对西方哲学形上学及知识论与中国哲学中的易学、儒学与中国道佛学(含禅学)的综合体会与思考而来。我提出“本体”一词,是要显示“本体”之不同于“存有”而又包含了“存有”。而我所谓“诠释”则是话语对本体的展现,却又不排除非话语对本体的展现。对本体诠释即在根源上与体系上进行一个包含多元、条理多元的整和与彰明。

基于渊源,我必须说贤宗在诸多学子中最具有本体诠释学的前理解,并对之进行了具有创意的前把握,因而在各个哲学传统中找到其本与体、体与用。他在德国的求学期间更进一步地钻深了他的本体意识(虽然他多用“存有”一词)。他的创意尤其体现在他对佛学与佛教文化、道家哲学与道家宗教的深入的探讨之中。他从存有、知识与实践三方面来进行对佛学中的如来藏与唯识思想的本体诠释,并导向当代的心灵治疗等实践问题。可说对中国佛学作了一个新的整合。贤宗的“道家诠释学”的最大特点是会通了丹道修炼与养生思想,使道家的理论有了一个哲学意义的实践。他自己也修炼丹道,有实际的体验,对他的道家的阐述不无影响,具体的说明了知行会通的重要性。

除了对佛道的诠释外,贤宗也致力于儒家的诠释,这方面他很重视明末清初的儒学与当代新儒家哲学。他对我的“本体诠释学”与“易学本体用论”有鲜明的解说,并由此凸显了厘清净议、会通观点、开启新视角的本体诠释学的观点。基于对佛道儒的本体诠释,贤宗最新的创意应可说体现在他的“意境美学”之中。到此可以见到贤宗把他融会了的本体诠释的本体与方法用在当代中国美学文学诸学者的理论之上,而统合成为他所说的中国的“意境美学”。对此我极为赞赏。这是一项跨世纪与跨哲学与跨文化的重要思想硕果。

值此贤宗有关本体诠释及其应用的四本书出版之际,特写此序以志之。

成中英序于北京西山庭院

2008年9月15日

## 自序

《意境美学与诠释学》一书除了展开禅宗道家的意境美学之外,也印证于禅画、书法、当代水墨与油画的抽象山水等造型艺术创作,参考海德格尔的此有诠释学与存有思想,来建构意境美学的本体诠释,进行以诠释学为核心的中西美学对话。

“意境”(境界)是中国美学的重要思想范畴,“意境美学”(境界美学)是中国美学的重要基本理论,在中国现当代美学的发展过程之中,意境美学是被阐释最多的美学理论。此中,王国维、宗白华已将意境美学提升到中西比较美学的高度来考量,海外学者刘若愚、杜国清、叶维廉、王建元、叶嘉莹等人也将之关联于西方当代的诠释学现象学,从事中西比较美学之研究。《意境美学与诠释学》一书阐明作为中国美学的思想基础的意境论,进行意境美学的本体诠释,会通于当代诠释学现象学美学思想,使得中国传统美学在当代情境中具有跨文化沟通的视域。

我发挥海德格尔(M. Heidegger)的存有思想以及成中英、贝克(H. Beck)等人的“本体诠释学”(Onto-Hermeneutik),对中国哲学进行当代诠释。除了《意境美学与诠释学》一书之外,此次北京大学出版社出版的拙著尚有《佛教诠释学》、《道家诠释学》与《儒家诠释学》三书。除了延续中

国哲学体用论、心性论、境界论等固有传统予以当代解释之外,我更吸收了现代新儒家、日本京都学派、海德格尔、迦达默尔等哲学家之中的本体诠释学思想资源,从而在《意境美学与诠释学》等四书中开展儒、道、佛与美学的“中国诠释学”之四个面向。

对于海德格尔与禅宗道家哲学的跨文化沟通有兴趣的朋友,请参照我另一书《海德格尔与禅道的跨文化沟通》(北京,2007)。目下的此书是美学论著,固然是建构理论,展开美学的具有系统相的思想内涵。但是,此书的意义并不只是停留于理论,而是对于艺术鉴赏和艺术创作的实作,也可以加以应用,妙手会心,美学理论和艺术创作鉴赏是相辅相成的。在艺术评论上的实践,则见于我的《意境与抽象:东西跨文化沟通中的艺术评论》(台北,洪叶文化事业有限公司,2003年12月)和《典范交迭的异采:跨文化沟通中的艺术评论》(台北,洪叶文化事业有限公司,2007年)两书以及其他散见各处的作品。

《意境美学与诠释学》一书所收诸文是我从1998年8月由德国慕尼黑大学学成归国至今所写的美学论文的一大部分。我的学术研究领域较广,涵盖哲学、佛学、比较宗教研究和美学等等。基于理论与创作必须双轨并进的体会,我自己也是新诗和书法、绘画的创作者,已经正式出版两本诗集,2001年至今曾经四次举办我个人的书画个展,也从事多项的策展活动。最近一年,则致力于佛曲、道曲、文学作品的谱曲(人文心曲)与歌唱展演的推广活动。抱持着理论和实践两全其美的信念,我自己也是禅和丹道的实修者和宗教普世关怀的推广者。并非我用心驳杂,而是学术研究以一贯的思想作为基础,期勉自己是进行钩深致远的哲学家和实践者。

我期许自己的研究在哲学思考方面是统之有元,会之有宗。可以就“哲学史之中的个别课题的研究”和“具有体系相的本体诠释学的各个层面的展开”这两个方向,来加以解说。首先,就“哲学史之中的个别课题的研究”而言,如现在我所出版的《意境美学与诠释学》一书诸文所说意境美学中的“意”与“境”的交涉,可以对应于此有的时间性与存有意义的交涉、主体与存有的交涉等等西方诠释学课题。就个别的哲学史的课题而言,此处所说的“意”与“境”的交涉,也对应于我的《如来藏说与唯识思

想的交涉》一书所论的意识的能动性和如来藏三义의 交涉。这又通于我的《体用与心性：当代新儒家哲学新论》一书所论述，当代新儒家哲学在体用纵横、主体与存有的课题的重新诠释之上，也进行当代新型态的判教和跨文化沟通的哲学反思。而我的《康德、费希特与青年黑格尔论伦理神学》一书，也有相通的论题，就是探讨了晚期康德批判哲学所隐含而康德之后的德意志观念论所积极阐释的“自由形上学”，也就是他们对于主体意志自由和存有方面的绝对上帝存在之交涉的问题。我早在此书的出版自序中就已经说过，我的这个伦理神学研究其实可以对应到东亚哲学传统的类似讨论。而我在德国慕尼黑大学的哲学博士论文 *Gesinnung und Normenbegründung: Kants Gesinnungsethik und Normenbegründung*，也可以说是在“去形上学”的当代批判理论与建构论的伦理学和政治哲学理论脉络中，来思考与上述讨论相通的课题，也就是反思在当代社会中的规范证立与伦理信念的问题。

其次，至于“具有体系相的本体诠释学的各个层面的展开”，我所讨论的意境美学中的三个环节，也是相应于我自己在《佛教诠释学》一书所建构的佛教诠释学的三个环节。我的佛教诠释学是反思了整个东亚佛教的思想基盘，将之表而出之，是一种当代新型态的判教，也是一种跨文化沟通的哲学反思。我的《道家诠释学》与《儒家诠释学》两书，亦然，也是建立在如是的本体诠释学的体系展开的基本环节之上。我所探讨的“哲学史之中的个别课题的研究”可以衔接于“具有体系相的本体诠释学的各个层面的展开”来加以思考，可以说，“个别课题的研究”是我的本体诠释学的一个例证。当然，前者也可以独立于前者，从本身的问题来研究，而不必以我阐明的本体诠释学为时期背景。

这次我在北京大学出版社出版“中国哲学与诠释学”丛书一套四书，包含《佛教诠释学》、《道家诠释学》与《儒家诠释学》和《意境美学与诠释学》四册，这里的每一本书包含理论诠释与实践应用的两大部分。在理论诠释之中，我融合东西方的哲学传统，运用各个哲学大家所阐扬的各种诠释学，来建构具有中国特色的诠释学，此一建构乃是在具有体系相的四个面向之上，逐步展开。而在实践应用之中，从跨界沟通的观点，我将诠释出来的哲学意蕴，运用于当代社会的具体意义脉络，期待能付诸实践而改



变社会,促进世界永久和平。马克思曾说:“哲学家们只是用不同的方式解释世界,而问题在于改变世界”。诠释是创造的开端,自由的创造是其目的。而更大更好的创造有赖于善妙的诠释过程,自由的创造是立足于更具有跨界沟通的交流内涵的广大诠释之上。

以上所写是我这些年来研究之概况。随着我的各种哲学著作的陆续出版,和我的后续研究的展开,我希望我所关心的哲学论题能与更多的哲学界同道一起讨论和合作,也和哲学界的圈外人(如艺术界、宗教界与社会科学界)能够更多地分享哲学智能,共同进行能够促进世界永久和平的自由创造。

此书曾以同名于2003年在台湾出版(台北,历史博物馆“史物丛刊39”)。但是,台湾版未收入现在北京版此书中的“海德格尔、诗禅一致与跨文化美学”和“海德格尔与禅道美学:当代艺术的一些省思”两篇文章,这两篇阐明了我对于海德格尔存有思想与禅道意境美学的跨文化沟通的构想。又,今稿是2008年的新稿,此中,我参酌了近几年的教学与研究成果,对于旧稿大幅度加以补充与修正。旧稿当废弃不用。

写于2008年8月14日,台湾台北

# 目 录

## 论现象学诠释学美学在台湾的发展 /1

### 导 论 /1

### 第一节 诠释学现象学美学在台湾当代美学中的发展 /2

### 第二节 诠释学与意境美学之会通:诠释学现象学美学在台湾当代美学的发展之前瞻 /8

### 第三节 论台湾当代水墨与抽象山水的美学诤议 /20

### 结 论 /27

## 抽象与意境的融合:当代书法美学的一个尝试 /28

### 导 论 /28

### 第一节 草书的抽象之美与其意境美学 /30

### 第二节 草书意境美学的意象论 /36

### 第三节 当代意境山水与禅道草书的一些尝试 /42

### 结 论 /48

## 禅艺合流与石涛画论的禅美学 /50

### 导 论 /50

### 第一节 禅艺合流 /51

### 第二节 禅宗的“不即不离”与禅艺合流的思想基础 /59

第三节 “不即不离”在禅美学的应用 /63

第四节 石涛的“一画论”与禅的意境论美学 /66

结 论 /74

### 浑之三义与道家意境美学 /77

导 论 /77

第一节 老庄思想之浑的三义 /78

第二节 老庄哲学之“浑”的三层义与道家意境美学的思想  
形成史及其体系 /80

第三节 “浑”的三层义、意境美学与中西比较美学 /89

第四节 从浑之三义的道家美学到诠释学美学 /91

结 论 /95

### 东方抽象绘画的美学反思与意境美学 /96

导 论 /96

第一节 中西比较美学问题的提出与东方抽象的美学反思 /97

第二节 中国绘画的抽象画美学之建构 /99

第三节 中国绘画的抽象画美学的两个延伸讨论 /108

结 论 /110

### 崇高美学的重检:康德、海德格尔和中国雄浑观的对比研究 /111

导 论 /111

第一节 美学史中的崇高 Erhabene(sublime)概念 /114

第二节 康德美学中的崇高(das Erhabene, sublime) /116

第三节 海德格尔的存有思想的艺术真理性的课题 /122

第四节 中西雄浑观的对比 /126

结 论 /131

### 意境与抽象的融合:当代水墨抽象艺术的美学反思 /133

导 论 /134

第一节 以无为法而有差别:当代水墨艺术的一个范例 /134

第二节 当代水墨抽象绘画的一个美学阐释 /135

第三节 当代水墨抽象美学在抽象绘画史中的地位之

相关讨论 /140

第四节 当代水墨抽象绘画与文学艺术的会通:以观点  
理论为例 /145

结 论 /149

海德格尔、诗禅一致与跨文化美学 /150

导 论 /150

第一节 诗禅一致、意境诗学与海德格尔的存有思想 /151

第二节 诗与禅的意境美学的基本内涵:以《十牛图颂》、唯识哲学、  
境界美学与佛教诠释学的关系为解释的中心 /155

第三节 意境美学的系统地位与东西美学 /165

第四节 刘若愚、杜国清的中国诗学的基本模型与中西  
比较诗学 /170

结 论 /176

海德格尔与禅道美学:当代艺术的一些省思 /178

导 论 /178

结 论 /198

附录 海德格尔与道:海德格尔论道(Tao、Weg)之原典与相关报道之中  
译与注释 /200

前言 /200

第一部分 直接引用:海德格尔讨论老庄之道 /203

第二部分 课题类似:海德格尔作品、演讲相通于老庄  
道家的课题 /213

第三部分 海德格尔论东、西方思想关系 /226

第四部分 关于海德格尔与中国、东方思想的关联的报道 /229

# 论现象学诠释学美学在台湾的发展

## 导论

意境是中国美学的重要思想范畴,意境美学是中东亚美学的重要基本理论。在台湾美学的发展过程之中,意境美学是被阐释最多的美学理论,刘若愚、杜国清、叶维廉、王建元、叶嘉莹也将之关联于西方当代的诠释学现象学,从事中西比较美学之研究。作为东亚美学的思想基础的意境论,台湾学界对于意境美学及其与诠释学现象学美学的比较研究,在后现代的情境中,在当前更具有跨文化沟通中的美学意义。台湾当代水墨与抽象山水的美学争议,也需要从此一比较美学的观点,来加以重省。本论文探讨诠释学现象学美学在台湾当代美学中的发展历史,并厘清具有前瞻性的研究进路(第一节)。

又,本文本体诠释学为研究观点,进行东西当代美学的跨文化沟通的理论奠基。探讨海德格尔艺术观的三个环节,并对比于此,而发展出意境美学的本体诠释的三个环节(第二节)。海德格尔思想的三个本体诠释的环节(开显与存有意义的体验、无与无蔽、艺术的本质是“存有者的真

理自行设置入作品”)相应于意境美学的本体诠释的三个环节。

最后,本文论述台湾当代水墨与抽象山水的美学争议(第三节),其中,“旧、新、前卫”的现代水墨与抽象山水的辩证发展史观是否具有必然性,“新水墨”是否将让位给“前卫水墨”。笔者就相关课题的历史反思和理论建构,加以探讨。

## 第一节 诠释学现象学美学在台湾当代美学中的发展

现象学美学和海德格尔的诠释学现象学是较早被引进台湾的美学理论,并将之作为东西比较美学的重要理论参考架构。首先,日本京都学派哲学家们从1921年田边元在弗莱堡从事交流研究开始,就已经注意到了海德格尔思想的重要性及其和东亚思想的亲缘性。京都学派的第二代哲学家西谷启治和久松真一,都亲自到德国和海德格尔从事哲学交谈,他们不仅在自己的思想创造中吸收了海德格尔哲学,也发展出东西对话的美学。京都学派的哲学家也曾在日治的台湾哲学界,开拓了海德格尔的诠释学现象学的研究。可惜在战后,此一思想成果并未立即在台湾被继承发展。来自中国大陆的萧师毅曾在弗莱堡大学任教,并与海德格尔从事《老子》的八章的德译,对于海德格尔的理解东亚思想乃至他阐释存有思想之根源性体验,起了相当的作用。在战后,萧师毅来到台湾的辅仁大学任教,但是他并未发展与海德格尔哲学相关的东西美学的比较与对话。战后台湾的与海德格尔哲学相关的东西美学的比较与对话,是在20世纪70年代以后,由一些台湾和与台湾相关的海外的文学理论与绘画理论的学者发展出来的,如刘若愚、杜国清、叶维廉、王建元等人。他们一方面以意境作为中国美学的特质,二方面又认为海德格尔哲学相当能对应于东亚的道的思想,而从中能够开拓出东西美学的当代对话与交流。在下文之中,我对于20世纪70年代以后,诠释学现象学美学在台湾当代美学中的发展加以概述<sup>①</sup>,并加以批判重检。

<sup>①</sup> 对于诠释学现象学美学在台湾当代美学中的发展的简单介绍,可以参见龚鹏程《美学在台湾的发展》(1998,南华管理学院,嘉义)第214—224页。

### 一、海德格尔与道家美学的比较研究：诠释学现象学美学在台湾当代美学中的发展的课题的两个研究方向的第一个研究方向

诠释学现象学美学在台湾当代美学中的发展的课题，可以分为两个研究方向来加以探讨，首先，是海德格尔与道家美学的比较研究，可以以叶维廉与王建元为代表。

最为积极运用海德格尔哲学的道家意境美学的比较，来进行东西美学对话，而在台湾出版专书的是叶维廉及王建元。叶维廉在《秩序的生长》(1973)和《饮之太和》(1980)的早期著作就尝试运用比较文学的成果，来重构传统中国美学，在他1983年于台北出版的《比较诗学》<sup>①</sup>一书就总结前两书关于中西比较美学的构想，并做出较为系统性的理论说明。在这些论述之中，叶维廉以传统中国美学的特质在于“意境”，以“离合引生”的道家思维来说明意境的生成，而运用于文论、诗学、画论的美学诠释，并援用海德格尔思想作为西方当代美学与道家美学的会通的理论根据。例如叶维廉在“中国古典诗和英美诗中山水美感意识的演变”一文，比较了中国与英美的山水诗，进行了道家美学与现象学的比较研究，以及提出全文的关键性问题“山水景物能否以其原始的本样，不涉及概念世界而直接占有我们”，叶维廉在此看到了海德格尔思想与道家思想的亲近性，他指出“这【课题】不仅是研究山水诗最中心的课题，而且是近代现象学里（如海德格尔）的中心课题”。叶维廉在此看出了海德格尔批评西方形上学的存有神学构成，主张对存有进行根源性的思想体验，安居在泰然（Gelassenheit）之中，这和道家思想强调道本无名和归根复命，二者有异曲同工之妙。道家的境界美学成为叶维廉所论的中国美感的生成基础，海德格尔和道家的比较研究也成为他的中西比较美学的理论基础。

进而，叶维廉在“从比较的方法论中国诗的视界”的“视界”一词来自海德格尔《存有与时间》的早期思想所说的时间性是存有意义开显的Horizont（视域、界域），所以，叶维廉在此阐明的是能够突破二元分离的概念性思想而能开显存有（道）的中国诗的诗境。叶维廉认为这样的中国诗的诗境之特色在于“无言独化”，并在《无言独化——道家美学论要》一

<sup>①</sup> 叶维廉：《比较诗学》，台北，东大出版社，1983。

文阐述了“无言独化”的内容。叶氏在此阐述了“离合引生”的道家思维方式及其对道家美学的影响，“离合”是就这样的诗的视境的去二元化的非概念性而言，“引生”则是相对的两端的相引而生，如美感的意境创生之中的主观的意和客观的境的互相引生，又如有无相生的引生等等，“离合引生”也就是老子所说的“有无玄同”。叶维廉后来也将关于“离合引生”的道家思想及美学阐释，运用到古典的山水画的诠释之中，而在他对袁旃的当代山水的画评《法古戏古——试论袁旃破画法中霸法的策略》<sup>①</sup>之中，进一步涉入了后现代山水的艺术理论<sup>②</sup>。此中，叶氏阐述的“离合引生”，也就是晚期海德格尔所讲的 Gelassenheit(泰然自在)的突破二元分离的概念性思想，以及海德格尔在《同一与差异》所论的思想者与存有在差异之中共同隶属而有其一如。叶氏在此所阐述的“离合引生”的道家思维与美学，不仅接近晚期的海德格尔的着重于存有与根源思想体验的共同隶属，叶维廉也是以此作为中国诗的诗境与山水意象的创生方式，而贯通于海德格尔着重时间性的视境的早期思想。在此中，叶维廉展现了道家思想及道家美学的根源性和整合力，诗境通于道的有无玄同，此一诗境的时间性不同于海德格尔在《给人文主义者的一封信》对于《存有与时间》的自我批判，认为《存有与时间》开显存有意义的时间性仍然停留在形上学的向度之中。京都学派哲学家辻村公一(Tsujimura Koichi)曾经质疑海德格尔思想缺少可以到达存有自身的根源的时间性，新多玛斯学派的哲学家慕克(Otto Muck)则批评海德格尔晚期存有思想缺乏概念的辩证性，而过份仰赖于神秘主义的否定性思维。相对于此，叶维廉关于“离合引生”的中国诗的诗境与山水意象的创生方式的研究，此一进路提供了相通于道(存有自身)的诗境与山水意象的时间性，融通了海德格尔的早晚期思想，也因为诗境与山水意象的时间性对于符号与意象采取“离合引生”的态度，从而避开了海德格尔晚期存有思想的存有自身是否缺乏概念的辩证性的问题。叶维廉的中西比较美学研究对于海德格尔的存有

<sup>①</sup> 叶维廉：《法古戏古——试论袁旃破画法中霸法的策略》，收于《袁旃 1993—1995》，台北，国立历史博物馆出版，1995。

<sup>②</sup> 楚戈在“后现代”的脉络观察袁旃的当代山水，楚戈说：“袁旃带了许多新观念回到她的故土，决定向传统的领域开发……她使用的接合物叫做‘后现代’”，见“开发：袁旃的回归记”。



思想只是加以借用,并未处理到海德格尔早晚期哲学的转折所蕴含的问题。对比于叶维廉的上述道家思想及美学阐释的根源性和整合力,海德格尔的存有思想经历了“存有的意义”到“存有的真理”到“存有自身”的海德格尔思想之道的三个阶段。叶维廉并未在此一问题背景之中来阐述艺术思想所面对的课题,也未参照于此而提出系统性的中西美学诠释。我在下文第二节对此进行论述。

1988年叶维廉出版《历史、传释与美学》<sup>①</sup>,叶氏进一步运用了迦达默尔(Hans-Georg Gadamer)在哲学诠释学(Philosophische Hermeneutik)的研究成果,来作为与道家美学的相对应的理论基础。叶维廉以“传释”代替一般常用的“诠释”,强调探讨“作者传意、读者释意这既合且分、既分且合的整体活动”,也就是说,此书除了与刘若愚所提出的作品、读者、宇宙、作者四者的整体观异曲同工之外,叶氏还强调了他自己的“离合引生”的道家思维模式,来阐明道家美学与中国美学之中的传释问题,并会通了迦达默尔的诠释学的相关课题。《历史、传释与美学》一书包含了《言无言——道家知识论》、《中国古典诗中的一种传释活动》、《秘响旁通——文意的派生与交相引发》等文。《言无言——道家知识论》阐释道家的知识论在语言的破解之中建立“离合引生”的活动,引至“显现即无,无即显现”的美学,既而《中国古典诗中的一种传释活动》和《秘响旁通——文意的派生与交相引发》将前述的道家知识论,运用到“离合引生”的释义活动之中,阐明“义生文外”(文意的派生)、“意在言外,言在意中”、“文辞无定义”(辞不尽意)的“境界美学”,指向开放的和整体的诠释。迦达默尔的诠释学借由“诠释活动的存有论面向”、“诠释的效果历史意识”和“视域融合”的三个环节,来达到开放的和整体性的诠释<sup>②</sup>。而在叶维廉所阐释的中国美学之中,则是借由“离合引生”及其在释义活动之中的运用,来达到开放的和整体性的诠释。所以,叶氏在此所开拓的中国美学已经融通了迦达默尔的诠释学的课题。

王建元在1988年将叶维廉指导的博士论文加以修改,而出版了《现

① 叶维廉:《历史、传释与美学》,台北,东大出版社,1988。

② 参见赖贤宗:《当代台湾如来藏思想的净议与回应:迈向后印顺时代的如来藏学》(2002年4月,印顺思想研讨会)第一节对“诠释冲突”的讨论。